

PREMI CARME SERRALLONGA 2021

La cartelleria multilingüe de Ciutat Vella (Barcelona): un exemple de democratització comunicativa

Eloi Bellés

Universitat de Barcelona

(ebelles@ub.edu)

Barcelona, amb 1 664 182 habitants, és la ciutat més poblada de Catalunya. És, també, una de les ciutats amb un major nombre de població estrangera: 461 972 habitants (un 27,76 %).¹ Aquest gairebé mig milió de barcelonins nascuts fora d'Espanya fan que Barcelona sigui, també, una de les ciutats més plurilingües del país. Tot i que no hi ha dades oficials, el Grup d'Estudi de Llengües Amenaçades (GELA) de la Universitat de Barcelona tenia localitzades, a mitjan 2019, 310 llengües parlades arreu de Catalunya,² la majoria de les quals es parlen també a Barcelona, segons un estudi de Linguapax.³ Segons els estudis del GELA i de Linguapax les llengües més parlades a la capital catalana, a part del català i del castellà, són l'amazic, l'àrab, el bengalí, l'urdú, el mandarí, el romanès, l'anglès, el rus i el quítxua. Òbviament, en el si de la geografia urbana aquestes llengües es reparteixen de manera desigual. Per exemple, és conegut que la major part de la comunitat filipina de Barcelona —això és, que parla tagal—, viu al Raval, a Ciutat Vella, mentre que una part important de la comunitat xinesa viu al barri del Fort Pienc, a l'Eixample.

La política comunicativa de l'Ajuntament de Barcelona no és aliena a aquesta realitat sociolingüística tan diversa, i des del 2016 ha anat incorporant altres llengües en alguns aspectes de la comunicació corporativa. En aquest treball, concretament, em centraré en la cartelleria de porteria, i em circumscriuré al Districte de Ciutat Vella, que per la seva composició demogràfica és el que presenta un major nombre de població d'origen estranger i, per tant, també de multilingüisme. Per cartelleria de porteria cal entendre els cartells generalment de dimensions mitjanes, verticals, que es penjen a les entrades dels blocs de pisos de Barcelona o a llurs porteries, i que contenen informacions diverses de

¹ Dades de l'Idescat (2020).

² <http://www.gela.cat/doku.php?id=llengues> [Consulta: 30.03.2021].

³ <http://www.linguapax.org/wp-content/uploads/2019/11/Informe-2019.pdf> [Consulta: 30.3.2021].

caràcter pràctic o administratiu, especialment quan impliquen una participació de la ciutadania en la vida pública.

POSICIONAMENT DE L'AJUNTAMENT DE BARCELONA AMB RELACIÓ A BILINGÜISME ALS CARTELLS⁴

El posicionament de l'Ajuntament pel que fa als cartells de porteria, això és, els cartells verticals que es penjen a les porteries, és que la llengua vehicular és el català. Això no obstant, si es creu que pot potenciar la participació dels veïns, els cartells es poden fer en català i en un altre idioma «que reflecteixi el teixit veïnal real i la pluralitat dels barris». En aquest cas, el cartell es traduirà íntegrament a l'altre idioma. Es procurarà que no hi hagi més d'una llengua —a part del català— en el mateix cartell. Finalment, l'Ajuntament indica que es repartiran proporcionalment a les llengües segons les dades del cens, i que es distribuïran en una proporció de 3:1, és a dir, per cada tres escales amb cartell només en català una escala tindrà cartell bilingüe, a menys que un motiu de pes, per raó censal, augmenti la freqüència dels cartells bilingües. Es consideren especialment rellevants, i doncs, adequats per a tenir cartells bilingües els supòsits següents:

- a) Els òrgans de govern i de participació, com els consells de barri, les audiències públiques i el consell plenari de districte.
- b) Els missatges d'importància cabdal, com per exemple la informació relativa a la Covid-19, a les proves PCR al barri, etc., o bé d'importància estratègica, com la campanya de preinscripció escolar, les normatives comercials, etc. Alguns d'aquests cartells poden distribuir-se també a través del personal tècnic de l'Ajuntament.
- c) Els que fan referència a actes adreçats específicament a una comunitat concreta.

⁴ He d'agrair l'ajuda i la informació que m'ha prestat el servei de comunicació del Districte de Ciutat Vella de l'Ajuntament de Barcelona per completar aquest apartat, i també per haver-me facilitat el material gràfic que acompanya aquest treball.

LA POLÍTICA COMUNICATIVA DE CIUTAT VELLA: UN EXEMPLE DE COMUNICACIÓ MULTILINGÜE I DEMOCRITZACIÓ COMUNICATIVA

Aquests pressupòsits que s’acaben d’enumerar poden aplicar-se a qualsevol barri de Barcelona. Per exemple, aquest cartell compartit a l’Instagram del Districte de Sant Andreu en format d’història, això és, de publicació efímera que desapareix al cap de 24 hores. S’hi veu com la informació sobre un cribratge de PCR a la Trinitat Vella s’anuncia en català, castellà, àrab i urdú.

És, tanmateix, al Districte de Ciutat Vella, on es practica més aquesta cartelleria multilingüe, i també on es van fer els primers cartells amb llengües diferents de català i del castellà.⁵ En concret, fan de



1. Cartell del Districte de Sant Andreu (17-9-2020)



2. Audiència pública a Ciutat Vella el febrer del 2021 anunciada en català, castellà, tagal, bengalí, àrab i urdú.

forma habitual cartells en àrab, bengalí, urdú i

tagalog. Per als actes en què la participació de la ciutadania és important i rellevant trenquen la premissa que el propi Consistori m’ha facilitat, i elaboren cartells en sis llengües de manera simultània: català, castellà, tagal, bengalí, àrab i urdú. Es pot veure il·lustrat, per exemple, en el cartell que anuncia l’audiència pública de Ciutat Vella del febrer de 2021 (vg. apèndix).⁶

Com es pot veure, en certa manera “incompleixen” les normes que ells mateixos van indicar, ja que incorporen més d’una llengua en el mateix cartell. Això no obstant, crec que aquest “incompliment” és positiu,

⁵ Que no van passar inadvertits per la premsa espanyolista, que va denunciar que es prioritzés l’urdú davant del castellà, com pot veure’s, per exemple i sense exhaustivitat, als enllaços següents:

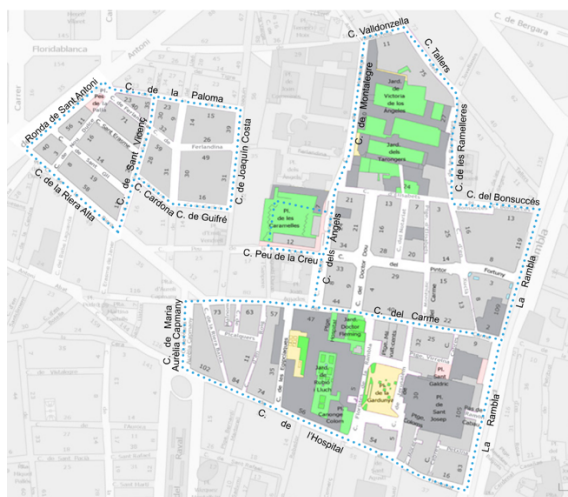
<https://www.elcatalan.es/colau-margina-el-espanol-en-un-cartel-sobre-el-dia-de-la-lengua-materna-que-si-usa-el-tagalo-urdu-hindi-y-arabe>

<https://okdiario.com/espana/colau-ignora-castellano-edita-carteles-catalan-arabe-tagalo-urdu-591491>

[Consulta: 01.04.2021].

⁶ Tots els cartells es reproduïxen, en el format original, en apèndix.

ja que serveix per democratitzar, encara més, la informació, per incloure-hi més grups lingüístics. Hi ha exemples en què, en canvi, continua havent-hi només una (altra) llengua, com per exemple en aquestes indicacions per fer PCR, escrites només en català i tagàlog i adreçades, exclusivament, al Raval Nord, zona on predomina la població filipina:



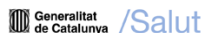
Veïns i veïnes del Raval Nord Sa mga residente ng Raval norte

Al setembre estem fent les proves PCR per detectar i contenir la Covid-19:
Ngayong buwan ng Setyembre, magsasagawa kami ng mga pagsusuring PCR para tukuyin at iwasan ang pagkalat ng COVID-19:

**15, 16 i 17 de setembre,
de 10 h a 20 h
Casal de Gent Gran Josep Tarradellas
(Plaça de les Caramelles, 3)**

Només cal facilitar el nom i cognoms, adreça i telèfon de contacte, i presentar la targeta sanitària (si se'n disposa).
Kailangan mo lang ibigay ang pangalan at mga apelyido address at numero ng telepono para sa pakikipag-ugnayan at ipakita ang health card (targeta sanitaria, kung mayroon).

La prova és gratuïta.
Walang babayaran para sa pagsusuri



3. Cartell d'anunci de criatge per PCR al Raval Nord el setembre del 2020 en català i tagàlog.

En síntesi, doncs, i tal com pot veure's a l'apèndix, on s'aporten més exemples de cartells, la política comunicativa de l'Ajuntament de Barcelona, i en concret del Districte de Ciutat Vella, ultrapassa les estrictes formalitats o normes comunicatives per propiciar que la població no catalanoparlant ni castellanoparlant participi de la vida cívica i democràtica de la ciutat.

A aquesta política comunicativa s'hi poden fer algunes, si no objeccions, remarques com a mínim. Es pot retreure, per exemple, que no es facin cartells en italià, quan la comunitat italiana és la comunitat estrangera més nombrosa a Barcelona.⁷ O, encara més, que no es prevegi la cartelleria en amazic, per exemple, una comunitat que sens dubte deu ser nombrosa als barris de Barcelona.

Sigui com sigui, és obvi que la política comunicativa de Barcelona, i en especial del Districte de Ciutat Vella, en un àmbit tan circumscrit com la cartelleria de porteria — l'extensió del treball no permetia anar més enllà— és un exemple excel·lent de democratització comunicativa, que facilita l'accés de les comunitats migrants que parlen

⁷ <https://www.bcn.cat/estadistica/catala/dades/inf/pobest/pobest18/part1/nt41.htm>
[consulta: 10.04.2021].

una altra llengua als afers públics de la ciutat sense obligar-los a renunciar a la llengua pròpia, és a dir, a la identitat pròpia.

APÈNDIX



districtesantandreu 6h

Setembre Septiembre أيلول ستمبر 2020

Instal·lació d'àrea sanitària de proves PCR per a la contenció de la transmissió comunitària

Instalación de área sanitaria de pruebas PCR para la contención de la transmisión comunitaria

تجهيزات صحية لأخذ إختبار تفاعل البوليميراز المجتمعات. المتسلسل (PCR) لإحتواء نقل العدوى بين

میں پھیلاؤ کی توسیع کے PCR مرکز صحت کی جگہوں پر کے روک تھام کے لئے سہولیات کی ٹیسٹ اور برادری تنصیب



Quan Cuándo متى ، کب

▶ 19, 20 / 09 / 2020, 9 - 19 h.

On Dónde این کہاں

▶ Centre Cívic Trinitat Vella
Carrer Foradada, 36

▶ Fundació Trinijove
Carrer Pare Pérez del Pulgar, 17

Per realitzar la prova caldrà facilitar el nom i cognoms, adreça, telèfon de contacte i, si se'n disposa, presentar la Targeta Sanitària Individual (TSI). La prova és gratuïta.

Para realizar la prueba deberá facilitarse el nombre y apellidos, dirección, teléfono de contacto y, si se dispone de ella, presentar la Tarjeta Sanitaria Individual (TSI). La prueba es gratuita.

لاجراء الاختبار، يجب عليك تقديم اسمك الشخصي والعائلي، عنوانك ورقم هاتف الاتصال، ويجب عليك تقديم بطاقة الصحة الفردية (TSI) إذا كانت متوفرة. الإختبار مجاني.

ٹیسٹ کروانے کے لئے، نام، ولدیت اور پتہ، رابطہ کے لئے ٹیلیفون نمبر فراہم کرنا ضروری ہے اور، اگر دستیاب ہو تو، انفرادی ہیلتھ کارڈ (TSI) پیش کریں۔ ٹیسٹ مفت ہے۔

Dona't d'alta a La Meva Salut per obtenir els resultats de la prova en 24/72 h. lamevasalut.gencat.cat/alta

Date de alta en La Meva Salut para obtener los resultados de la prueba en 24/72 h. lamevasalut.gencat.cat/alta

لاہم بآلتسجول في La Meva Salut على نتائج الاختبار في غضون 24/72 ساعة. lamevasalut.gencat.cat/alta

24/72 گھنٹوں میں ٹیسٹ کے نتائج حاصل کرنے کے لئے la meva salut سائٹ اب کریں۔ lamevasalut.gencat.cat/alta

Ajuntament de
Barcelona

Generalitat
de Catalunya /Salu

Invia un messaggio



Audiència

Pública

Ciutat Vella

Dijous 18 de febrer a les 18.30 h

Segueix la sessió telemàtica a través del web ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella

Es poden formular preguntes i aportacions a través del decidim.barcelona

Pots sol·licitar suport d'idioma a participaciocvella@bcn.cat

Jueves, 18 de febrero, a las 18.30 h

Sigue la sesión telemática a través de la web ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella

Se pueden formular preguntas y aportaciones a través del decidim.barcelona

Puedes solicitar apoyo de idioma a participaciocvella@bcn.cat

Huwebes, Pebrero 18, 6:30 pm

Subaybayan ang sesyon online sa pamamagitan ng website ng distrito sa

ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella

Patiunang magpatala at magbigay ng input sa pamamagitan ng decidim.barcelona

Puwedeng humiling ng tulong kaugnay ng wika sa participaciocvella@bcn.cat

বৃহস্পতিবার, 18 ই ফেব্রুয়ারি, সন্ধ্যা 6.30 -এ

ডিজিট্রিক্টের ওয়েবসাইট ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella -এর টেলিমেটিক

সেশনটি অনুসরণ করুন।

decidim.barcelona -এর মাধ্যমে পূর্ববর্তী নিবন্ধীকরণ এবং অনুদান সম্পন্ন করুন।

আপনি participaciocvella@bcn.cat -এ ভাষা সহায়তার জন্য অনুরোধ করতে পারেন।

الخميس 18 فبراير في الساعة 6:30 مساءً

تابع الجلسة عن بعد عبر الموقع الإلكتروني للحي ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella

التسجيل المسبق والمساهمات عبر decidim.barcelona

يمكنكم طلب المساعدة اللغوية عبر العنوان participaciocvella@bcn.cat

جمعرات 18 فروری، شام 6.30 بجے

ٹیلی میٹک سیشن پر ضلعی ویب کے ذریعے دیکھیں ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella

پیشگی اندراج اور عطیات بذریعہ decidim.barcelona

زبان کے لیے مدد کی درخواست دے سکتے ہیں بذریعہ participaciocvella@bcn.cat

 @ciutatvella

 @bcn_ciutatvella

 @bcn_ciutatvella

#AudiènciaCiutatVella

Soc de barri.

Vine, informa't i participa.

Districte de Ciutat Vella

Ajuntament de Barcelona



Consell de Barri Barceloneta

Dilluns 15 de febrer a les 18.30 h

Participa a través de la plataforma decidim.barcelona.
Segueix la sessió en *streaming* a través del web ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
Pots sol·licitar suport d'idioma a participaciocvella@bcn.cat.

Lunes, 15 de febrero, a las 18.30 h

Participa a través de la plataforma decidim.barcelona.
Sigue la sesión en directo a través del web ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
Puedes solicitar apoyo de idiomas en participaciocvella@bcn.cat.

Lunes, Pebrero 15, 6:30 pm

Makibahagi sa pamamagitan ng platapormang decidim.barcelona.
Subaybayan ang sesyon online sa pamamagitan ng website sa ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
Puwede kang humiling ng tulong kaugnay ng wika sa participaciocvella@bcn.cat.

সোমবার, 15 ই ফেব্রুয়ারি, সন্ধ্যা 6.30 -এ

decidim.barcelona প্ল্যাটফর্মের মাধ্যমে অংশগ্রহণ করুন।
ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella ওয়েবসাইটের মাধ্যমে লাইভ সেশনটিকে অনুসরণ করুন।
আপনি participaciocvella@bcn.cat -এ ভাষা সহায়তার জন্য অনুরোধ করতে পারেন।

الاثنين 15 فبراير في الساعة 6:30 مساءً

اشترك عبر منصة decidim.barcelona.
تابع الجلسة مباشرة عبر الموقع الإلكتروني ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
يمكنك طلب المساعدة اللغوية عبر البريد الإلكتروني participaciocvella@bcn.cat.

پير 15 فروری، شام 6:30 بجے

پلیٹ فارم decidim.barcelona کے ذریعہ شامل ہوں۔
براہ راست سیشن کی پیروی کریں بذریعہ ویب ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella
زبان کے لیے مدد کی درخواست دے سکتے ہیں بذریعہ participaciocvella@bcn.cat

Temes a tractar / Temas que se tratarán / Mga paksang pag-uusapan
যেসকল বিষয়গুলি অন্তর্ভুক্ত করা হবে সেগুলি হ'ল
الموضوعات التي سيتم مناقشتها / موضوعات جن پر بات ہوگی



@ciutatvella



@bcn_ciutatvella



@bcn_ciutatvella

#ConsellBarriBarceloneta

Soc de barri.

Vine, informa't i participa.

Districte de
Ciutat Vella

Ajuntament de
Barcelona



Consell de Barri Casc Antic

Dimarts 23 de febrer a les 18.30 h

Participa a través de la plataforma decidim.barcelona.
Segueix la sessió en *streaming* a través del web ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
Pots sol·licitar suport d'idioma a participaciocvella@bcn.cat.

Martes, 23 de febrero, a las 18.30 h

Participa a través de la plataforma decidim.barcelona.
Sigue la sesión en directo a través del web ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
Puedes solicitar apoyo de idiomas en participaciocvella@bcn.cat.

Martes, Pebrero 23, 6:30 pm

Makibahagi sa pamamagitan ng platapormang decidim.barcelona.
Subaybayan ang sesyon online sa pamamagitan ng website sa ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
Puwede kang humiling ng tulong kaugnay ng wika sa participaciocvella@bcn.cat.

মঙ্গলবার, ২৩শে ফেব্রুয়ারি, সন্ধ্যা ৬.৩০ -এ

decidim.barcelona প্ল্যাটফর্মের মাধ্যমে অংশগ্রহণ করুন।
ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella ওয়েবসাইটের মাধ্যমে লাইভ সেশনটিকে অনুসরণ করুন।
আপনি participaciocvella@bcn.cat -এ ভাষা সহায়তার জন্য অনুরোধ করতে পারেন।

الثلاثاء 23 فبراير في الساعة 6:30 مساءً

اشترك عبر منصة decidim.barcelona.
تابع الجلسة مباشرة عبر الموقع الإلكتروني ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
يمكنك طلب المساعدة اللغوية عبر البريد الإلكتروني participaciocvella@bcn.cat.

منگل 23 فروری، شام 6:30 بجے

پلیٹ فارم decidim.barcelona کے ذریعہ شامل ہوں۔
براہ راست سیشن کی پیروی کریں بذریعہ ویب ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella
زبان کے لیے مدد کی درخواست دے سکتے ہیں بذریعہ participaciocvella@bcn.cat

Temes a tractar / Temas que se tratarán / Mga paksang pag-uusapan
যেসকল বিষয়গুলি অন্তর্ভুক্ত করা হবে সেগুলি হ'ল
الموضوعات التي سيتم مناقشتها / موضوعات جن پر بات ہوگی



[@ciutatvella](https://www.facebook.com/ciutatvella) [@bcn_ciutatvella](https://twitter.com/bcn_ciutatvella) [@bcn_ciutatvella](https://www.instagram.com/bcn_ciutatvella)

#ConsellBarriCascAntic

**Soc
de
barri.**

Vine, informa't i participa.

**Districte de
Ciutat Vella**

**Ajuntament de
Barcelona**



Consell de Barri Gòtic

Dijous 25 de febrer a les 18.30 h

Participa a través de la plataforma decidim.barcelona.
Segueix la sessió en *streaming* a través del web ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
Pots sol·licitar suport d'idioma a participaciocvella@bcn.cat.

Jueves, 25 de febrero, a las 18.30 h

Participa a través de la plataforma decidim.barcelona.
Sigue la sesión en directo a través del web ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
Puedes solicitar apoyo de idiomas en participaciocvella@bcn.cat.

Huwebes, Pebrero 25, 6:30 pm

Makibahagi sa pamamagitan ng platapormang decidim.barcelona.
Subaybayan ang sesyon online sa pamamagitan ng website sa ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
Puwede kang humiling ng tulong kaugnay ng wika sa participaciocvella@bcn.cat.

বৃহস্পতিবার, 25 শে ফেব্রুয়ারি, সন্ধ্যা 6.30 -এ

decidim.barcelona প্ল্যাটফর্মের মাধ্যমে অংশগ্রহণ করুন।
ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella ওয়েবসাইটের মাধ্যমে লাইভ সেশনটিকে অনুসরণ করুন।
আপনি participaciocvella@bcn.cat -এ ভাষা সহায়তার জন্য অনুরোধ করতে পারেন।

الخميس 25 فبراير في الساعة 6:30 مساءً

اشترك عبر منصة decidim.barcelona.
تابع الجلسة مباشرة عبر الموقع الإلكتروني ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
يمكنك طلب المساعدة اللغوية عبر البريد الإلكتروني participaciocvella@bcn.cat.

جمعرات 25 فروری، شام 6:30 بجے

پلیٹ فارم decidim.barcelona کے ذریعہ شامل ہوں۔
براہ راست سیشن کی پیروی کریں بذریعہ ویب ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella
زبان کے لیے مدد کی درخواست دے سکتے ہیں بذریعہ participaciocvella@bcn.cat

Temes a tractar / Temas que se tratarán / Mga paksang pag-uusapan
যেসকল বিষয়গুলি অন্তর্ভুক্ত করা হবে সেগুলি হ'ল
الموضوعات التي سيتم مناقشتها / موضوعات جن پر بات ہوگی



[@ciutatvella](https://www.facebook.com/ciutatvella) [@bcn_ciutatvella](https://twitter.com/bcn_ciutatvella) [@bcn_ciutatvella](https://www.instagram.com/bcn_ciutatvella)

#ConsellBarriGòtic

**Soc
de
barri.**

Vine, informa't i participa.

**Districte de
Ciutat Vella**

**Ajuntament de
Barcelona**



Consell de Barri Raval

Dimarts 16 de febrer a les 18.30 h

Participa a través de la plataforma decidim.barcelona.
Segueix la sessió en *streaming* a través del web ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
Pots sol·licitar suport d'idioma a participaciocvella@bcn.cat.

Martes, 16 de febrero, a las 18.30 h

Participa a través de la plataforma decidim.barcelona.
Sigue la sesión en directo a través del web ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
Puedes solicitar apoyo de idiomas en participaciocvella@bcn.cat.

Martes, Pebrero 16, 6:30 pm

Makibahagi sa pamamagitan ng platapormang decidim.barcelona.
Subaybayan ang sesyon online sa pamamagitan ng website sa ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
Puwede kang humiling ng tulong kaugnay ng wika sa participaciocvella@bcn.cat.

মঙ্গলবার, 16ই ফেব্রুয়ারি, সন্ধ্যা 6.30 -এ

decidim.barcelona প্ল্যাটফর্মের মাধ্যমে অংশগ্রহণ করুন।
ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella ওয়েবসাইটের মাধ্যমে লাইভ সেশনটিকে অনুসরণ করুন।
আপনি participaciocvella@bcn.cat -এ ভাষা সহায়তার জন্য অনুরোধ করতে পারেন।

الثلاثاء 16 فبراير في الساعة 6:30 مساءً

اشترك عبر منصة decidim.barcelona.
تابع الجلسة مباشرة عبر الموقع الإلكتروني ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella.
يمكنك طلب المساعدة اللغوية عبر البريد الإلكتروني participaciocvella@bcn.cat.

منگل 16 فروری، شام 6:30 بجے

پلیٹ فارم decidim.barcelona کے ذریعہ شامل ہوں۔
براہ راست سیشن کی پیروی کریں بذریعہ ویب ajuntament.barcelona.cat/ciutatvella
زبان کے لیے مدد کی درخواست دے سکتے ہیں بذریعہ participaciocvella@bcn.cat

Temes a tractar / Temas que se tratarán / Mga paksang pag-uusapan
যেসকল বিষয়গুলি অন্তর্ভুক্ত করা হবে সেগুলি হ'ল
الموضوعات التي سيتم مناقشتها / موضوعات جن پر بات ہوگی



@ciutatvella



@bcn_ciutatvella



@bcn_ciutatvella

#ConsellBarriRaval

Soc de barri.

Vine, informa't i participa.

Districte de
Ciutat Vella

Ajuntament de
Barcelona



Sol·licitud de preinscripció escolar 2021 - 2022

طلب التسجيل المسبق في المدرسة 2021-2022

Infantil i primària: del 15 al 24 de març / من 15 إلى 24 مارس /
Secundària Obligatòria: del 17 al 24 de març / من 17 إلى 24 مارس

La sol·licitud de preinscripció és en línia. Es necessita un ordinador, tauleta o telèfon mòbil amb connexió a Internet.

طلب التسجيل المسبق يتم عبر الإنترنت. أنت بحاجة إلى جهاز كمبيوتر أو حاسوب لوحي أو هاتف محمول متصل بالإنترنت.

És important, abans de fer la sol·licitud, conèixer els centres educatius on es vol fer la preinscripció, amb ordre de prioritat.

من المهم، قبل تقديم الطلب، معرفة المراكز التعليمية التي تريد التسجيل فيها مسبقًا، حسب الأولوية.

Es pot trobar tota la informació a:

يمكن العثور على جميع المعلومات في:



edubcn.cat



preinscripcio.gencat.cat

Hi ha materials digitals de suport (guia, preguntes més freqüents, vídeos, podcast...)

هناك مواد دعم رقمية (دليل، أسئلة متكررة، مقاطع فيديو، بودكاست...)



Suport a la preinscripció en línia (amb cita prèvia)

دعم التسجيل المسبق عبر الإنترنت (بمؤعد مسبق)

Per a qualsevol qüestió relacionada amb la preinscripció escolar o la sol·licitud en línia us heu d'adreçar a:

Oficina d'Atenció del Consorci d'Educació de Barcelona: Carrer de Roger de Llúria, 1-3

Oficina de Suport a l'escolarització de Ciutat Vella. Placeta del Pi, 2

لأية أسئلة تتعلق بالتسجيل المسبق في المدرسة أو تقديم الطلب عبر الإنترنت، يُرجى الاتصال بـ:

مكتب دعم اتحاد برشلونة التعليمي: شارع روجير دي يوريا، 1-3

مكتب دعم التمدرس في سيوتات فيا. بلاسيتا ديل بي، 2

És imprescindible demanar cita prèvia i especificar si es necessita que us atenguin en una llengua determinada a través del servei de teletraducció.

من الضروري طلب موعد مسبق وتحديد ما إذا كنت بحاجة إلى الخدمة بلغة معينة من خلال خدمة الترجمة عن بُعد.

Per demanar cita prèvia per telèfon, al 012 o al Consorci d'Educació de Barcelona (93 551 10 00).

لطلب موعد عبر الهاتف، اتصل على 012 أو اتحاد برشلونة التعليمي (93 551 10 00).

Per internet al següent enllaç:

عن طريق الإنترنت على الرابط التالي:



<http://citaprevia.gestorn.com/ceb>

Altres espais de suport a la tramitació en línia:

مساحات أخرى لدعم الاجراءات عبر الإنترنت:

Barri de Sant Pere, Santa Caterina, la Ribera i Gòtic

- Punt Òmnia Tria-Fundació Comtal. C/ Forn de la Fonda, 5, baixos. Tel. 93 319 98 55. Demanar cita prèvia per telèfon o directament a l'entitat.
- Esquitx. PL. Pons i Clerch, 4. Telf. 675997591. Demanar cita prèvia per telèfon o a inscripcions.escolars.2021.2022@gmail.com

باريوس دي سانت بيري، سانتا كاترينا، لا ريبيرا وغوتيك

- بونت أومنيا تريافونداسيو كومتال. شارع فورن دي لا فوندا 5 الدور الأرضي. الهاتف: 933199855 اطلب موعدًا عبر الهاتف أو مباشرة مع المؤسسة.
- اسكيتش. بلازا بونس إكليرش، 4. الهاتف: 675997591. اطلب موعدًا عبر الهاتف أو العنوان inscripcions.escolars.2021.2022@gmail.com

Barri de El Raval:

- Punt Òmnia Casal dels Infants del Raval, C/ Junta de Comerç, 21, baixos Tel. 931980698 / 636161058. Demanar cita prèvia per internet <https://xarxaomnia.gencat.cat/node/253/cita-previa> o directament a l'entitat.
- Punt Òmnia del Raval-Colectic. C/dels Salvador, 8. Tel. 934425867/ 633 477 152. demanar cita prèvia: <https://xarxaomnia.gencat.cat/node/27/cita-previa>
- Punt Òmnia Servei Solidari. C/ Sant Antoni Abad, 61 Tel. 34 93 441 64 06. Per demanar cita prèvia: <https://xarxaomnia.gencat.cat/node/321/cita-previa> o a la recepció de l'entitat.

باريو ديل ربال:

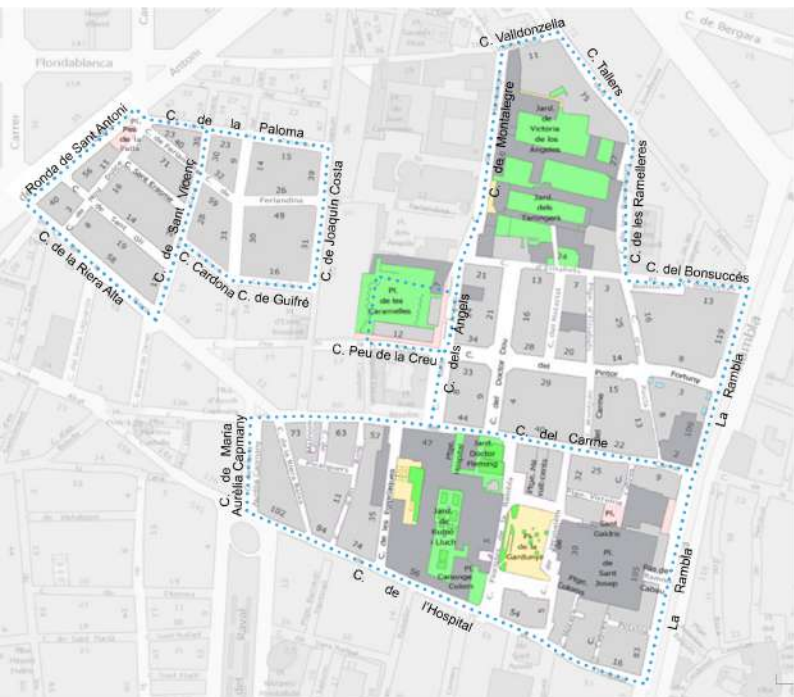
- بونت أومنيا كاسال ديلس إنفانتس ديل رافال، شارع جونتا دي كومرس، 21، الطابق الأرضي. الهاتف: 931980698 / 636161058. اطلب موعدًا عبر الإنترنت في <https://xarxaomnia.gencat.cat/node/253/cita-previa> أو مباشرة مع المؤسسة.
- بونتو أومنيا ديل رافال كوليكتيك. سالفادور، 8. الهاتف: 934425867 / 633 477 152. اطلب موعدًا مسبقًا في <https://xarxaomnia.gencat.cat/node/27/cita-previa>
- بونت أومنيا ديل سيرفي سوليداري. شارع سانت أنتوني أباد، 61. الهاتف: 34 93 441 64 06. اطلب موعدًا عبر الإنترنت في <https://xarxaomnia.gencat.cat/node/321/cita-previa> أو في مكتب استقبال المؤسسة.

Barri de la Barceloneta:

- Casal Comunitari de la Barceloneta. Centre Cívic de la Barceloneta. C/ Conreria, 1. Horari: dilluns, dimarts, dimecres i divendres de 10 a 14 h i dijous de 16 a 20 h. Cal demanar cita prèvia a casalcomunitaribarceloneta@gmail.com o directament al centre cívic.

باريو دي لا بارسيلونيتا:

- كاسال كومونيتاريو دي لا بارسيلونيتا. مركز بارسيلونيتا المدني. كونيبريا، 1. توقيت العمل: الاثنين والثلاثاء والأربعاء والجمعة من الساعة 10 صباحًا حتى 2 ظهرًا والخميس من الساعة 4 زوالًا حتى الساعة 8 مساءً. يجب عليك طلب موعد في casalcomunitaribarceloneta@gmail.com أو مباشرة في المركز المدني.



Veïns i veïnes del Raval Nord Sa mga residente ng Raval norte

Al setembre estem fent les proves PCR per detectar i contenir la Covid-19:
Ngayong buwan ng Setyembre, magsasagawa kami ng mga pagsusuring PCR para tukuyin at iwasan ang pagkalat ng COVID-19:

**15, 16 i 17 de setembre,
de 10 h a 20 h
Casal de Gent Gran Josep Tarradellas
(Plaça de les Caramelles, 3)**

Només cal facilitar el nom i cognoms, adreça i telèfon de contacte, i presentar la targeta sanitària (si se'n disposa).
Kailangan mo lang ibigay ang pangalan at mga apelyido address at numero ng telepono para sa pakikipag-ugnayan at ipakita ang health card (tarjeta sanitaria, kung mayroon).

La prova és gratuïta.
Walang babayaran para sa pagsusuri

